

1. Einleitung	3
1.1 Probleme	3
1.2 Überblick über den Aufbau	4
2. Vorbemerkungen	
2.1 Hinweise zum Schulsystem in den anderen Ländern	4
2.2 Hinweise zu den Quellen	5
3. Hilfsmittel für den Mathematikunterricht	6
3.1 Minimalziele	6
3.2 Sprachfreie Hilfsmittel	7
3.3 Sprachbildende Hilfsmittel	7
3.4 Fremdsprachige Hilfsmittel	9
4. Lehrplanvergleich	10
4.1 Didaktische Hinweise zur Arbeit mit der Synopse	10
4.2 Hinweise zum Aufbau der Lehrplansynopse	11
4.3 Lehrplansynopse	12
4.4 Kommentar zum Inhalt der Lehrplansynopse	16

5. Mathematisches Wörterbuch	18
5.1 Didaktische Hinweise	18
5.2 Hinweise zum Aufbau der Wortlisten	21
5.3 Wortlisten:	
5.3.1 alle sechs Sprachen (nach Sachgebieten)	24
5.3.2 deutsch – türkisch, alphabetisch geordnet	52
5.3.3 türkisch – deutsch, alphabetisch geordnet	55
5.3.4 deutsch – serbokroatisch, alphabetisch geordnet	58
5.3.5 serbokroatisch – deutsch, alphabetisch geordnet	61
5.3.6 deutsch – italienisch, alphabetisch geordnet	64
5.3.7 italienisch – deutsch, alphabetisch geordnet	67
5.3.8 deutsch – griechisch, alphabetisch geordnet	70
5.3.9 griechisch – deutsch, alphabetisch geordnet	75
5.3.10 deutsch – spanisch, alphabetisch geordnet	80
5.3.11 spanisch – deutsch, alphabetisch geordnet	83
5.4 Kommentar zu den Wortlisten	86
6. Abweichende Rechenverfahren und mathematische Zeichen	88
6.1 Didaktische Hinweise	88
6.2 Hinweise zum Aufbau der Tabelle	88
6.3 Übersicht über abweichende mathematische Konventionen in den einzelnen Ländern	89
6.4 Kommentar zu der Übersicht	91
Anhang	
a) Literatur	93
b) Institutionen	96
c) Zweisprachige Materialien	98
d) Ausländische Mathematikbücher	99
e) Übersetzungen ausländischer Mathematiklehrpläne	101
Türkei	102
Jugoslawien	115
Italien	127
Griechenland	133
Spanien	142